

**Bomu kêlê**  
allons croire  
(Il faut y croire)

**Calema** (<<https://www.youtube.com/watch?v=n4e4e2j1gnw>>)

Paroles originales en portugais (P), forro et angolara (ngolar) (C)  
— deux créoles à base portugaise parlés à Sao-Tomé-e-Principe.

Paroles trouvées sur :  
<<https://lyricstranslate.com/en/calema-bomu-k%C3%AAI%C3%AA-lyrics.html>>

**Traduction française d'Emmanuel Schang**

<p><b>P</b> Encontramo-nos no meio do mar trouvons-nous au milieu de la mer Duas ilhas que formam um país deux îles qui forment un pays Tudo o que precisamos está lá tout ce que avons besoin est là É só acreditarmos e seguir c'est seulement y croire et suivre Vamos dar as mãos num só coração allons donner les mains dans un seul coeur</p> <p><b>C</b> Bomu kêlê ni scola, ni tlabá allons croire à l'école, au travail E ni tudu kuá cu nom ca pô fé et à tout ce que nous pouvons faire</p>	<p>Nous nous trouvons au milieu de la mer</p> <p>Deux îles qui forment un pays</p> <p>Tout ce dont nous avons besoin est ici</p> <p>Il faut juste y croire et s'y tenir</p> <p>On va se donner la main d'un seul coeur</p> <p>On va croire à l'école, au travail</p> <p>Et à tout ce que nous pouvons faire</p>
<p><b>P</b> Vamos conseguir pois vamos ver allons réussir et puis allons voir São Tomé e Príncipe a desenvolver São Tomé e Príncipe se développer</p> <p><b>C</b> Cu tudu fôça nom cu cloçon nom avec toute force notre avec coeur notre Bomu kêlê ni scola, ni tlabá allons croire à l'école, au travail E ni tudu kuá cu nom ca pô fé et à tout ce que nous pouvons faire</p>	<p>On va réussir et on va voir</p> <p>São Tomé-e-Príncipe se développer</p> <p>Avec toute notre force avec notre coeur</p> <p>On va y croire à l'école, au travail</p> <p>Et à tout ce que nous pouvons faire</p>
<p><b>C</b> Iné manu nom cu iné mana nom pluriel frère nous et plur soeur nous Bomu kêlê ni kuá cu nom tê allons croire à ce que nous avons Nom tê cacau, nom tê baná nous avons cacao nous avons banane</p>	<p>(Nos) Frères et (nos) soeurs</p> <p>Nous allons croire à ce que nous avons</p> <p>Nous avons du cacao, nous avons des bananes</p>

<p>Nom tê côcô, nom tê vadô-panha  <b>nous avons coco nous avons poisson-volant</b>  Nom tê téla, nom tê awá êêê  <b>nous avons terre nous avons eau êêê</b>  Côcôndja fluta e café  <b>noix de coco et café</b>  Piá kwá cu nom ca pô fé  <b>regarde ce que nous pouvons faire</b>  Cu tudo kuá cé ni téla nom  <b>avec tout chose ce(s) dans terre notre</b></p>	<p>Nous avons de la coco, nous avons des  poissons-volants  Nous avons de la terre, nous avons de  l'eau, êêê  De la noix de coco et du café  Regarde tout ce que nous pouvons faire  Avec toutes ces choses dans notre terre</p>
<p>Eh ah, eh eh, eh ah Eh eh, eh ah, eh eh eh iii</p>	<p>Eh ah, eh eh, eh ah Eh eh, eh ah, eh eh eh  iii</p>
<p><b>P</b> Vamos conseguir pois vamos ver  <b>allons réussir et.puis allons voir</b>  São Tomé e Príncipe a desenvolver  <b>São Tomé e Príncipe se développer</b></p> <p><b>C</b> Cu tudo fôça nom cu cloçon nom  <b>avec toute force notre avec coeur notre</b>  Bomu kêlê ni scola, ni tlabá  <b>allons croire à l'école, au travail</b>  E ni tudo kuá cu nom ca pô fé  <b>et à tout ce que nous pouvons faire</b></p>	<p>On va réussir et on va voir  São Tomé se développer  Avec toute notre force avec notre coeur  On va y croire à l'école, au travail  Et à tout ce que nous pouvons faire</p>